



adm/ 9461 30476 194460

Apuntes

Belli, contra la Corriente

por Oscar Hahn
(especial desde Iowa, Estados Unidos)

33
Belli
El Mercurio, Sept, 24 nov. 1938, p. 8 (supl.)

En la obra del poeta peruano Carlos Germán Belli conviven la retórica muerta de la poesía española y el habla viva de Lima.

En un período en el que la poesía hispanoamericana tiende a privilegiar solo el precario instantáneo, con el instrumento único del lenguaje conversacional, el poeta peruano Carlos Germán Belli se atreve a nadar contra la corriente postrada en poemas a ruidos pastores, sigilosos y magníficos, y a poemas llamados Andino, Tusi o Cloro, en medio de paisajes obsoletamente hispanos. La audacia de Carlos Germán Belli consiste en asumir la tradición hispana del clasicismo y del neoclasicismo—de preferencia la más formalista y retorcida—de un modo tan radical, que tanto puede parecer de una actitud autenticamente anti como de un desprecio total por la moda literaria.

Pero Belli no se detiene ahí. En sus textos conviven, ya poéticamente, ya "bellicosamente", la retórica muerta de la poesía española y el habla viva de "Lima la hermosa", con sus "habla las cosas", sus "botes" y sus "desajustamientos". Un híbrido, claro está, en el que también entran en juego palabras que connotan modernidad: "el benéfico", "superfónico" o "pleistoceno", junto a otras que asocian con la antigüedad: "rebrío", "dorado", "dorado oro". Lenguaje acumulativo, tan descomunalmente frías, que termina por romper la ba-

rrera de los códigos para ingresar en una nueva dimensión.

Y es que en la obra de Carlos Germán Belli confluyen dos códigos poéticos: el del manierismo hispano y el de la modernidad, los que se fusionan en el discurso para dar a luz—sinceramente— a un tercer código. Estos códigos se actualizan en los distintos niveles de esta poesía, pero se perciben con mayor claridad en la compleja sintaxis y en el léxico que es al mismo tiempo actual y anacrónico.

Por otra parte, el personaje que habla en los poemas de Belli se presenta como inferior a los demás y se autodegrada de manera degradada o anhela convertirse en ser intrahumano e incluso en cosa ya ni siquiera humana. Apenas sin embargo a la predica proselitista, la poesía de Carlos Germán Belli revela los mecanismos de alienación y reafirmación del ser humano, de un modo mucho más eficaz y desgarrador que la poesía del voluntarismo socialista.

Por ello, la caracterización propuesta por Mario Benedetti, al afirmar que Belli se encasillaría en un "cepo metafísico", me parece sólo parcialmente adecuada. Cuyo sí, pero al su "prelo", ni el Pisco, ni los "porcuquitos", ni los amos, ni sus tullidos hermano Alfonso—todos muy reales, todos muy presentes en los poemas— tienen nada de metafísico. Más, por ejemplo, el poema "Papá, mamá, del libro en la boca el herido", en el que junto con plantear la idea poética y metalingüística a sus padres y hermanos de una manera completamente frías, Belli busca escapar de la que-



El poeta peruano Carlos Germán Belli.

sión, metamorfoseándose en seres y cosas que provienen de la antigua poesía pastora: "Papá, mamá, para que yo, Pisco y Mario, podamos todo el tiempo en el libro o humano, cuánto locamente nosotros a pasar de los botes salidos del Perú, y tras de tanto tan solo me quedo, voy, voy, voy, para que yo pueda: este linaje humano, y misa vuela a él, y de este

otro linaje vuela al fin, una fax de risa, una fax de risa, una fax de risa."

Se ha dicho que toda formalización artificial del poema es un obstáculo que impide el acceso del lector a sus niveles esenciales; pero, curiosamente, eso no ocurre en el caso de Belli. Y no ocurre, porque el lector no percibe los mecanismos retóricos de su poesía como meros adornos o decoraciones gratuitas, sino como sin tonos de un estado patético del hablante, que alude y "aprobando" por "los de arriba" (estas son palabras suyas), resuelve refugiarse en un sistema poético que justamente por estar codificado desde hace siglos le ofrece la ilusión de seguridad de pertenecer a un orden inmutable, a una edad dorada de la palabra y de la existencia humana.

Pero así mismo encierra la tensión dialéctica: porque el lenguaje inevitable de la actualidad acuciante, que es su vivencia y su conciencia, clama y reclama un lugar en el culto, hasta lograr entremezclarse en él, como una mala conciencia. A Belli, refugiado en el ayer, le ponen los fantasmas del presente, solo que en este caso no trata de fantasmas de carne y hueso.

Más allá de las vanguardias y de las retaguardias, el discurso de Carlos Germán Belli es una súplica y original representación de la modernidad, con sus hibridaciones, con sus patrones que él denomina "plágios", y con su revelación de las ilusiones de la vida cotidiana. Pero por sobre todo, la poesía de "este pobre anacrónico del Perú" es la más pura expresión del deberlo que nos y corroe al límite de los márgenes, sus fines sucubos despiertos con un mundo mejor.

Belli, contra la corriente [artículo] Oscar Hahn.

Libros y documentos

AUTORÍA

Hahn, Óscar, 1938-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Belli, contra la corriente [artículo] Oscar Hahn. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile